

110 年獅甲國中”客語朗讀”比賽講稿

過年

xin' ngien' do xin' ngien' do
新年到 新年到

tai' ga' loi' biang so
大家來拚掃

ngib' ngien' ga
入年駕

ziin' tiam' ban' pan' ngien' fo
蒸甜版 辦年貨

von' mun' fung' diab' cun' lien
換門紅 貼春聯

lo' lo' nun' nun' ngiang' xin' ngien'
老老嫩嫩迎新年

siid' sui' ngiam' cog' sui' ngien' teu'
食水念著水源頭

ngien' sam' siib' oi' gin' a' gung' po'
年三十愛敬阿公婆

ga' ga' vug' vug' kin' ton' ien'
家家屋屋慶團圓

ton' ien' fan' ziin' pong' pai
團圓飯真豐沛

siid' bau' ia
食飽夜

a' gung' bun' zag' ngien' qien'
阿公分砵年錢

mong' ngai' pin' on' iu' kong' kien
望偌平安又康健

ngien' cu' id'
年初一

zii' pau' lo' gu' nau' lien' lien'
紙炮鑼鼓鬧連連

tai' gie' seu' hong' hi' iong' iong'
大街小巷喜洋洋

zog' xin' sam' zog' xin' hai' hi' bai' ngien'
著新衫著新鞋去拜年

tai' ga' koi' iung' seu' mien' go' xin' ngien'
大家開容笑面過新年

寮天穿

zang' ngied' ngi' siib' he tien' con' ngid'
正月二十係「天穿日」。

tang' gong' lo' gu' sii' toi sui' siin' tung' fo' siin'
聽講老古時代，水神同火神

ien' ga' lau' tien' dang' dung' lan' kung' ng' vo' ngiong' qiu
冤家，撈天頂撞爛空，女媧娘就

lien' sag' loi' bu' tien' ia' ngid' hag' ga' ngin' tai' ti'
煉石來補天。這日，客家人大體

e' voi' jien' tiam' ban' mo' qiu' po' iu' zui' e' loi' bai
仔會煎甜版，無就煇油錐仔來拜

ng' vo' ngiong'
女媧娘。

ngin' gong' ge iu' zo' mo' zo liau' do
人講个：「有做無做，寮到

tien' con' go (do) ia' ngid' zo' m' ded' kia' ziim'
天穿過。」在這日做毋得擎針、

sii' giog' teu' he' mo' voi' tien' con' ti' leu' gui'
使鑊頭，係無，會天穿地漏，歸

sen' ngin' lo' lo' lug' lug' zo' pag' gung' diong' qien' m'
生人勞勞碌碌，做白工，長錢毋

hed' gu' so' gong' oi' liau' tien' con'
核。故所講愛「寮天穿」。

客語朗讀”進、退場問候詞

釋

入年駕：農曆12月25日，客家習俗為年假的開始。
甜版：年糕。
門紅：貼在門楣上的五福聯。
老老嫩嫩：老老少少。
敬阿公婆：祭拜祖先。
念著：想著。

注釋

1. 聽講：聽說。
2. 冤家：吵架。
3. 撈：將、把。
4. 撞爛空：戳破。
5. 女媧娘：傳說中古代煉石補天的女神。
6. 大體仔：大多。
7. 煇：油炸。
8. 豐沛：豐盛。
9. 食飽夜：吃過晚飯。
10. 砵年錢：壓歲錢。
11. 望：希望。
12. 紙炮：鞭炮。
13. 開容笑面：笑容滿面。
14. 年三十：除夕。
15. 油錐仔：圓球形的油炸米食。

進場：

各位評審先生！各位同學大家好！

係第○號(講自己抽中的號碼)，

係今晡日(愛朗讀)第○篇(講自己抽中的篇目：○○○○)，

退場：

係个朗讀到這結束！多謝大家！正來寮！(再轉身離開)

8. 油錐仔：圓球形的油炸米食。
9. 人講个：俗話說。
10. 擎針：拿針線縫紉。
11. 使鑊頭：使用鋤頭工作。
12. 係無：要不然。
13. 歸生人：一輩子。
14. 長錢毋核：存不了錢。
15. 故所：所以。